

Kamus Praktis

PERCAKAPAN BAHASA DAERAH HUBULA-INDONESIA

Panduan Percakapan Sederhana, Mudah dan Praktis Bagi Pemula

Drs. Alpius Wetipo

KAMUS PRAKTIS
PERCAKAPAN BAHASA DAERAH
HUBULA – INDONESIA

Panduan Percakapan Sederhana, Mudah dan Praktis bagi Pemula

Drs. Alpius Wetipo

CV. ANGKASA PELANGI

2024

**KAMUS PRAKTIS PERCAKAPAN BAHASA DAERAH
HUBULA – INDONESIA**

**Panduan Percakapan Sederhana, Mudah dan Praktis bagi
Pemula**

Penulis
Drs. Alpius Wetipo

ISBN :

Editor
Naftali F. Rumbiak, S.S., M.M
Pretty S. Rogi, S.Pd., M.Hum
Erlin Novita Idje Djami, S.S., M.Si

Desain Sampul dan Tata Letak
Markus Oagai
Apridio Edward Katili
Jenerli Wetipo
Pdt. Yosef Yalemaken, S.Th
Johan J. Wetipo

Penerbit :
CV. Angkasa Pelangi
Anggota IKAPI
Jl. Baru Youtefa - Abepura, Jayapura
Email : cv.angkasapelangipapua@gmail.com
Web : <https://angkasapelangipapua.com>

Cetakan Pertama, Februari 2024

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang. Dilarang
memperbanyak karya tulis ini dalam bentuk dan dengan cara
apapun tanpa izin tertulis dari penerbit



*“Lestarikanlah Budayamu, Jaga Bahasa
Ibumu....
Jangan Biarkan Bahasamu Punah Digerus
Perkembangan Zaman”*
(Drs. Alpius Wetipo)

KATA PENGANTAR

Atas berkat dan rahmat Tuhan yang Maha Kuasa serta maha Pengasih, buku praktis Percakapan Bahasa Daerah (Suku Hubula) – Indonesia ini kami dapat diselesaikan dalam waktu yang cukup. Walaupun banyak kendala yang telah kami lalui, namun semuanya dapat dirampung hingga penyusunan percakapan dalam kosa kata dan kalimat sederhana dapat terwujud.

Perlu kami kemukakan disini bahwa bahasa Hubula memiliki berbagai variasi dialek (logat) dalam pengucapannya karena terdapat pada subdialek serta sound of speach yang cukup banyak jumlahnya. Perbedaan tersebut terletak pada variasi fonologis dan kosa kata.

Dalam penyusunan Percakapan Bahasa Hubula – Indonesia ini, Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Jayawijaya sebagai penanggung jawab dan bertindak selaku Pemerintah guna melestarikan dan memproduksi buku Bahasa Suku Hubula yang lambat laun pasti akan punah.

Karya ini sudah jelas terdapat banyak kekurangan teknis seperti pengetikan huruf dan ejaan, serta logat/dialek, namun semuanya itu akan menjadi tanggung jawab penulis. Oleh sebab itu, semua saran dan kritikan yang bersifat membangun demi kesempurnaan penulisan buku ini, sangat kami terima.

Akhirnya kami sampaikan ucapan terima kasih kepada Bapak Naftali F. Rumbiak, S.S., M.M dan TIM yang telah bersedia dan merelakan waktunya untuk turut menyempunakan serta mengedit naskah hingga terbitnya buku ini

Ucapan terima kasih juga kami sampaikan kepada para guru-guru se-kabupaten Jayawijaya yang telah memotivasi kami untuk menuangkan ide ini pada saat kegiatan pertemuan di hotel Grand Sartika serta dorongan semangat dari anak-anak saya, kiranya buku ini dapat memberikan manfaat bagi para pengajar bahasa daerah (*muatan lokal*) dan pelestariannya bagi generasi muda suku Hubula.

Wamena, 05 Desember 2023

Penyusun

Drs. Alpius Wetipo

DAFTAR ISI

Kata Pengantar	iv
Daftar Isi	vi
Percakapan Bahasa Daerah Hubula-Indonesia	
Pengertian Umum	1
A. Phrasa, kata-Kata, dan Kalimat Sehari-Hari	7
B. Kata Dasar dalam percakapan di tempat Umum seperti di Pasar dan Lokasi Obyek Wisata.....	22
C. Penggunaan kata dasar tersebut di atas dalam Kalimat	23
D. Percakapan sehari-hari tentang jarak dan lokasi yang akan dituju	26
E. Percakapan tentang benda-benda budaya dan sovenir di lokasi wisata	27
F. Percakapan di Sekolah	29
G. Percakapan di tempat ibadah	33
H. Percakapan di pasar/tempat umum	36
I. Percakapan tentang anak dan keluarga serta percakapan umum lainnya	44
J. Percakapan Sederhana lainnya	66

Biodata Penulis

PERCAKAPAN BAHASA DAERAH SUKU HUBULA – INDONESIA

Pengertian Umum

Bahasa merupakan alat komunikasi dan pemersatu yang dilakukan oleh manusia dalam pergaulan sehari-hari di setiap suku bangsa. setiap suku bangsa, sangatlah penting untuk melestarikan dan mempertahankan bahasa daerahnya sebagai Bahasa Ibu (*mother tongue*).

Melalui tulisan dan cetakan buku Kamus Praktis Bahasa Daerah Hubula – Indonesia, penulis mencoba melengkapinya dengan menyusun buku Tata Bahasa Daerah (suku Hubula) – Indonesia.

Bahasa Hubula merupakan salah satu alat komunikasi bagi komunitas masyarakat Balim serta membantu proses interaksi antara suku dan klen suku yang terdapat pada satu wilayah dalam suku dan klen suku yang lain. Komunikasi yang diperlukan ini akan sangat membantu dalam aktifitas maupun pergaulan sehari-hari.

Buku kamus praktis bahasa daerah Hubula-Indonesia yang diterbitkan ini, dimaksudkan untuk membantu setiap orang yang ingin belajar dan memahami serta menyesuaikan diri secara kreatif dengan variasi bahasa yang ditemukan dalam percakapan kepada masyarakat lokal.

Adapun tujuan diterbitkannya buku ini untuk membantu dan memudahkan para pembaca, terutama bagi para wisatawan mancanegara maupun nusantara (*domestik*) yang berkunjung ke Kabupaten Jayawijaya dalam mempelajari dan menggunakan bahasa daerah

setempat dengan percakapan dan kosa kata sederhana.

Diharapkan melalui buku ini, pengguna dapat melakukan komunikasi secara langsung dengan masyarakat lokal yang ada, baik di tempat umum, lokasi obyek wisata, Pasar , gereja, pertemuan-pertemuan dalam kegiatan sosial maupun di tempat-tempat umum lainnya.

Juga bagi para guru-guru yang mengajarkan mata pelajaran bermuatan lokal di Kabupaten Jayawijaya dapat memanfaatkan buku ini sebagai acuan penyusunan mata pelajaran bahasa daerah. Terlebih lagi buku ini di harapkan dapat membantu para generasi muda dalam mempelajari bahasa daerah (Hubula) di sekolah-sekolah, di lingkungan pemerintah maupun masyarakat luas.

Untuk memahami percakapan, pelajarilah kosa kata dasar atau kata kunci di bawah ini :

1. An : saya
- Hat : kamu
- Nit : kita
- At : dia
- Hit : kalian/
- It : mereka
2. Saa : siapa
- Na meke : apa
- Na halok : kenapa/mengapa
- Niki nogo : bagaimana
- Sani : siapa mereka

Koma : dimana

Esaa / jage : Pertanyaan (*menunjukkan orang*)

3. Arat : sudah

Owan/awan: belum

Hobuk : sebentar

Jogo tak : sekarang

Alep : dulu, lama

Ket : baru

Hulogon : tunggu

Oe halek : besok

Aheke : lusa

3. Nopase : bapa

Nopase : om

Nagosa : mama

Inyagosa lak inyom : panggilan (*bagi pasangan klen wita-wayaya*)

Inyagosa lak inyom : panggilan (*bagi pasangan klen dalam Honai Adat*)

Nemal/nagabak : ipar

Naput : anak

Nalogo : anak perempuan

4. Apik : banyak

Hamuluk gat : sedikit

Heleleng hogo: semua

Miki logo : bagi

- Abit : utuh
5. Meke : punya, milik
- Werek : ada
- Lek : tidak
- Wogom : kasih
- Wolok : bawa
- Lan : jalan, pergi
- Eme : datang
- Lani : kamu jalan
- Walek : jauh
- Walek gat : jauh sekali
- Horok : dekat
- Horok gat : dekat sekali
6. Hano : baik
- Elok : bisa
- Elok lek : tidak bisa/dapat
- Weak : tidak baik
- Walok : suka/ senang
- Nait : tidak mau
7. Nan : makan
- Nan : minum
- Ane : suara
- Set : napas
- Waik : teriak

- Le : menagis
8. Ili : itu
- Yi : ini
- Elo ma : disana
- Yoma : disini
- Elo make : sebelah sana
- Yo make : sebelah sini
9. Puke : atas
- Make : bawa
- Pu waga : di atas
- Ma waga : di bawa
10. Wene : berita,
- Wene kak : cerita
- In : bicara
- Holin : dengar
- Pakima : sama-sama
- Ali ketek : terpisah
- Wene kak palugun : rapat
11. Yekerek : anak kecil
- Alue : orang besar
- Elege : pemuda (*laki-laki*)
- Hele : nona/gadis
- Ap : laki-laki
- He : perempuan

12.Laga logo : putar

Owa laga logo : memutar balikkan masalah

Li rogo/ owa li rogo : perumpamaan

Hake : sama

Eperak higit : contoh

Inyeleken meke : mata-mata

Ane sagen/sagan: hinaan

Wene supu : provokator

Wene husupu : cerita propokator

Ukum : masalah

Ukum werak : ada masalah

Haga laga : terjadi

Wene haga laga : terjadi masalah

13.Ewe laga : ingat

Limaga : lupa

Hitegein : lihat

An hitegein : saya menyaksikan

Wani : dapat

Arat wago : sudah tiba

Wulepe : keluar

Kime : masuk

Oma : rumah

A. **Phrasa, kata-kata, dan kalimat sehari-hari**

An : *saya*

Hat : *kamu*

Hit : *kalian, kamu (jamak)*

It : *mereka*

At : *dia*

Saa : *siapa*

Saani : *siapa mereka*

Sani-sani : *siapa-siapa (semua), siapa saja*

Nameke : *apa*

Nahalok : *kenapa, mengapa*

Nahalok en : *kenapa jadi*

Nikinogo/ kitogo : *bagaimana*

Koma : *dimana*

At koma laga: *dia dimana*

It koma lagaica : *mereka dimana*

Inyukulasu atli koma werak : *dimana topi itu*

Hinyok : *Tanya*

An hinyok wokhikila : *saya tanya dulu*

Elok nagot : *bisa bapa, bisa anak*

Eli ai ki : *rumahnya bapa Eli dimana?*

Horok yihan : *dekat nih*

Wa, nagosa : *terima kasih, mama!*

Atli, ali : *itu*

Ili, iili : *disana*

Yoma : *disini*

Halok : *sebab, karena*

Inyukulasu : *topi*

Mo : *matahari, jam*

O mo lagejaga : *matahari naik, matahari terbit*

Omo kilaga : *matahari terbenam*

Mo aik apik : *Terik matahari/panas sekali*

Kunak : *Bayangan*

Kunakma ya hulasuok : *mari, duduk ditempat teduh*

Hat howa ouk mo kuma hulame : *kamu sakit, mari
duduk ditempat teduh*

Kunak ma : *tempat*

Mo meren : *jam berapa*

Mum : *gelap*

O atla mum eak : *gelap sekali*

Esage wolok wetni : *memegang lampu, senter/api*

Tugi : *bulan, kalender*

Tugi lia : *bulan terang*

Tugi mo werek : *bulan gelap*

Tugi nahalok mum werek : *kenapa bulan gelap*

Qhena nen sewelek werek : *masih tertutup awan
(mendung)*

Tugi mo hake : *bulan terang*

Tugi kiwa werek : *Sekarang bulan apa?*

Enyeki likilik owa : *bulan ke lima*

Hesagel : *bintang*

Moso : *hujan*

Ohena : *awan*

Ohena mumeak : *awan gelap (kabut)*

Moso negein : *akan hujan*

Uare : *pelangi*

Uare mo wesusak owa : *pelangi tandanya nanti akan hujan*

Moso wesigin : *hujan segera turun*

Moso waga : *hujan*

Moso lek aga : *hujan sudah berhenti*

O elogoken weak : *cuaca buruk*

Ap : *laki-laki*

Apuni : *orang, manusia*

Apuni yoma koma meke : *mereka dari mana*

Ap yoma inyaierek sa : *orang asli disini*

Apuni palim yoma it nekarek he nameke : *ubi adalah makanan pokok orang palim*

Supuruk palim meke etuk hano : *ubi orang palim enak rasanya*

Ap ari saa : *siapa laki-laki itu, orang itu siapa*

Hinyok wowokhe nahalok : *mengapa bertanya*

Hinyok : *tanya*

Ap aroma sani : *siapa mereka?*

Ap aroma nameke hagarik lagi: *orang-orang itu lagi apa?*

It jabu hagarik lagi : *mereka sedang bekerja*

Nena jabu hagarik lagi : *kerja apa mereka,*

Wen wanik lagi : *mereka sedang membuat kebun*

He : *Perempuan/ ibu*

He ari sa : *itu ibu siapa?*

He athe oko wolok laga : *ibu pergi ke pasar*

Himi/Humi : *perempuan/ibu (sudah menikah)*

Himi nikitno hagarik lagi : *ibu-ibu itu sedang apa?*

Hipere walik lagi : *mereka sedang menggali ubi*

Hipere/supuruk he isasugun a? :*ubi sedang dimasak?*

Nen isasugun sa : *ya, sedang di masak*

Elege : *pemuda/laki-laki*

Elege kerek : *anak laki-laki*

Elege kirugi : *anak-anak laki-laki (Plural)*

Hele/ holak : *gadis, nona*

Hele kerek : *gadis, nona (Singular)*

Hele/holak yi : *nona ini*

Hele/holak atli : *non itu*

Hele iili : *nona sana*

Hilimi kirugi : *nona /gadis (plural)*

Nopase : *bapa*

An nopase : *bapaku*

Hopase etage sa? : *bapamu siapa namanya?*

An nopase etage Jan : *bapaku namanya Jan*

Hat hopase koma werek : *bapamu dimana*

Nopase oma werek : *bapaku di rumah*

Atli sa : *Siapa itu*

At opase : *dia bapa mu?*

Nameke hagariklago : *dia sedang apa?*

At Jabu hagari lago : *dia sedang bekerja*

Hano namop : *bagus, kasihan/sayang*

At jabu hagatenem he elok : *dia rajin bekerja*

Nen sa ap kain hakama re : *ya, karena dia telah dewasa*

Hit hinyo pase : *itu bapa mu?*

Hit hinyopase koma laga? : *bapamu mau kemana?*

Hopase, hat hopase : *bapamu*

Opase, at opase : *dia bapamu*

Inyopase, it inyopase : *bapanya mereka*

Nagosa : *mama*

An nagosa : *mama ku*

Nagosa supuruk isatenem iki hano : *masakan mama enak sekali*

Agosa/ at agosa : *dia punya mama/ibu*

Inyagosa/it inyagosa : *mama nya mereka*

Hagosa/hat hinyagosa : *kamu punya mama (mamamu)*

Hagosa koma laga : *mamamu kemana*

At hipere tasilaka : *dia sedang menggali ubi*

Koma tasilaga : *menggali dimana*

Hipere koma tasilaga : *menggali ubi di kebun*

Tasilaga, tariklago : *gali*

Nagot : *adik*

An nagot : *adik saya(adikku)*

Hat hagot : *kamu punya adik (adikmu)*

Agot : *adik*

At agot : *adikmu*

Oe : *Kakak*

Noe : *kakak saya (kakaku)*

Saa Oe : *kakaknya siapa?*

An noe : *ini kakak saya*

Inyoe, it inyoe : *ini kakak mereka*

Hinyoe, hit hinyoe : *kakakmu (kakak mereka)*

Nagosa : *(ucapan salam pasangan klen wita dan
waya dan salam ipar)*

Nayak/Nalak : *(ucapan salam) selamat (untuk laki-
laki)*

Nayak lak : *(ucapan) selamat (lebih dari satu orang)*

Nayak, nalak : *(ucapan salam) bagi Sahabat, teman*

An nayak/nalak : *(ucapan salam) temanku, sahabat*

Agayak lak inyom : *(ucapan salam) dia dan teman-
teman*

Agayak : *teman (jamak)*

Nayak eme hipere nuok en : *kawan, mari kita makan ubi*

Nuok : *makan bersama (jamak)*

Nayak lak : *(ucapan salam) selamat (untuk kaum pria yang lebih dari satu orang/kelompok)*

Nopase : *(ucapan salam dari orang yang muda kepada orang yang lebih tua)*

Nopase lak : *ucapan salam dari orang yang muda kepada orang yang lebih tua (lebih dari satu orang)*

Nopese lak weni : *mari bapa-bapa (ucapan ajakan untuk kaum pria yang lebih tua(bapak))*

Nopase lak lani : *bapa-bapa pergi (jamak)*

Nopase lak nit luok : *(ucapan salam berpisah) bapak permisi, kami pamit?*

Nopase lak hit koma lagep : *bapak-bapak mau
kemana?*

Nit jabumo ke lago : *kami pergi bekerja di kebun*

Noilak hipere werék yiri : *bapa-bapa, ada makanan*

Wa, nagot halok nuok ta : *terima kasih, mari makan*

Nopase hat hipere ne a? : *Bapak, mau makan hipere atahu tidak*

Nopase : *(ucapan salam oleh seorang perempuan kepada laki-laki)*

Nopase lak: *(ucapan salam) oleh seorang perempuan kepada laki-laki yang lebih dari satu orang*

Hinyalawok : *(ucapan salam lebih sopan dari kaum wanita kepada kaum pria yang lebih dari satu)*

Halawok : *(ucapan salam lebih sopan dari perempuan kepada kaum pria)*

Halaok : *(ucapan salam antar sesama pria)*

Hinyalaok : *Ucapan Salam antar sesama laki-laki lebih dari satu (kelompok)*

Halaok nak : *(ucapan salam lebih sopan) sesama kaum pria*

Lauk : *(ucapan salam) khusus untuk perempuan*

Lauk nyak : *(ucapan salam) khusus untuk perempuan lebih dari satu*

Nerop: *(ucapan salam lebih sopan) oleh seorang perempuan kepada laki-laki*

Nerop lawok : *(ucapan salam) seorang perempuan kepada laki-laki*

Nerugi, nalogomi : *(ucapan salam) seorang laki-laki kepada perempuan yang lebih dari satu (kelompok)*

Nan : *makan*

An negein : *saya makan*

Nit nuok : *kita makan*

Hit nani : *kalian makan*

Hat nan : *kamu makan*

Nele : *lapar*

An nele : *saya lapar*

Nit nele : *kami lapar*

Noilak hit hipere nele a? : *bapa-bapa lapar?*

Io, nagot nit supuruk nele welaga yiri : *ya, anak kami lapar*

Halok wetni nasi werék nuok en : *mari makan nasi*

It supuruk nele werék : *mereka lapar*

Werek : *ada*

Supuruk werék : *ada ubi*

Hlolal eka werék : *kertas ada*

I kopi werék : *minuman kopi ada?*

Kopi lek : *minuman kopi tidak ada*

Anewu yogo takhe werék ga : *pesawat hari ini adakah?*

Anewu werék : *pesawat ada*

supuruk/ hipere nele : *saya lapar ubi*

It en supuruk nele ega : *Mereka bilang lapar ubi, nasi, dan lain-lain*

Hat roti yi nan : *kamu makan roti ini*

Hit roti nani : *kalian makan roti*

Supuruk/ hipere nan : *makan ubi, makan nasi, dll.*

I : *air*

Nele : *Lapar, haus.*

An I nele : *Saya haus*

Hat I nele a? : *kamu haus?*

Nan : *minum, makan*

Hat I nan : *kamu minum air*

Hit I wani lani : *kamu pergi ambil air*

Jon I an hesik agaike wani lan : *Jhon membawa air untuk saya*

I elesi : *mata air*

Elesimo, Ielesimo : hulu

Elesiwaga : hulu sungai, bagian atas

Apud : hilir

I apud : hilir air, bagian hilir sungai

Nit kume I elesimo wasi logoin : kami mandi di mata air

I elesimo atloma weak : mata air tidak bagus

Halok he, hano koma : dimana tempat yang bagus?

Hano re I apudmo maloma : tempat di bagian hilir sungai,

I ue elesi koma : dimana mata air kali uwe

I ue ajike apik : kali ue dingin sekali

Nen I palim he: bagaimana dengan kali Palim

Eperak higit, ajike agat : dinginnnya sama

I aik werek : air panas

I aik apik : air panas sekali

He yi, i isasin : ibu masak air panas

An kume I aik meke wa igin : Saya mau mandi air panas

I aik meke werek ga? : Apakah ada air panas?

Werek neak : anak ada

Isakegetek lek? Hat tiii : masak sendiri lah? Koq enak kamu!

Wam eak kepu yi, nameke wanilagen : (*umpatan marah*) *woiiii!!! Hewan (babi) kau, kerja apa kamu?*

I hesun : air mentah

I yi hesun meke : ini air mentah

I owan isago lek werek : air yang ada tidak panas

Namo elok ga? : boleh minum air ini?

Elok sa, I elesi ageik meke : *bisa bapa, ini air dari sumber mata air*

Naput I agaice hinyasilan : anak, tolong timbah air.

Elok noe : bisa kakak?/ bapak?

An hopase I nele nen igi : bapa saya haus, minta air minum?

An haput hipere nele nen kino igi : anak saya lapar minta makan ubi

Himi yi I hinyasilan, helanegen : ibu, cepat pergi timba air

I helanegen woloek weni : *tolong cepat bawa air kemari*

Awiak motok : sangat lama

Moge : danau

I Moge : air danau

Yugi moge : danau Yugi

I jekelek : telaga

I mawi jekelek : telaga biru, telaga mawi

(Haki : pisang)

Matius pisang an hesik woloek eme : Matius membawa pisang untukku

Nagosa haki agaice werek ga? : Mama ada buah pisang kah?

Neak haki oko meke nek he werek : iya anak, jualan seadanya saja.

Oko miren nagosa : berapa harganya mama?

Haki oko Rp. 20.000, : harga pisangnya Rp.20.000,

Halok he, An agaice wonom : kalau begitu saya ambil pisangnya 1 sisir

An haki nele : Saya lapar/ ingin makan pisang

Nopase haki oko wanin : bapa beli pisang

Haki oko meren/ miren : buah pisang ini harganya berapa?

Hit haki nani? : Kamu (kalian) makan buah pisang

Haki hano a ? : buah pisang ini masih bagus?

O, haki hano : yah iya, buah pisang ini bagus

Haki yi etage kimeke : ini pohon pisang apa?

Haki yi etage tuma : pisang ini namanya tuma,

Lek haki weak agama : buah pisang ini tidak busuk

Haki nan : makan buah pisang

Nani : kalian makan, (lebih dari satu: nasi, ubi, buah pisang)

Werek : ada

(kata nasi atahu beras pengucapannya sama dengan bahasa Indonesia)

(Hipere, supuruk : ubi atahu petatas)

Nasi werek a ? : ada nasi kah?

Oh, nasi werek : ia, nasi masih ada

Nasi werék nan : Nasi sudah tersedia, silahkan makan,

Nasi somoka werék ga? : nasi dan sayur ada kah?

Ia, somoka werék : ya, ada sayur,

Somoka/hipereka hano a? : sayur baik kah?

Weak meke ega? : sayur bagus atahu tidak?

Ah, an hinyok wokikilagi sa? : ya saya Tanya saja

Hinyok : Tanya

It werék : mereka ada,

At werék : dia ada

Lek/dek : tidak ada

Haki lek /dek : pisang tidak ada

I lek/dek : air tidak ada

Nasi atahu hipere lek : nasi atahu ubi tidak ada

Nopase, nagosa ebe lek : bapak-ibu tidak ada

Nait : tidak mau

An nasak nait : saya malas makan/ saya tidak lapar

An nasi nele lek: saya tidak lapar/ saya tidak lapar

An lasak nait : saya tidak mau jalan/malas jalan

An hat he nait : saya tidak suka kamu

Hat lemon hait a? : kamu tidak mau jeruk?

Sumuka/Hipereka : sayur daun ubi, sayur kol, sawi, wortel.

Oka : rumput

Oka olilu apik : di halaman banyak rumput

Sekolahma oka weak : di sekolah rumput tidak baik
Oka wesa aila apik : rumput di gereja banyak sekali
Elege oka paluak en jogosani : tolong beritahu pemuda
untuk memotong rumput
Nit elege, oka palusak karok lek : kami tidak memiliki
parang untuk memotong rumput
Eka : uang
Eka meren : berapa harganya
Eka lek : tidak ada uang
An eka lek : saya tidak punya uang
Hat eka lek a : kamu tidak punya uang?
It inyageka lek: mereka tidak memiliki uang
Miren, meren : berapa
Oko miren, meren : harga berapa
Hat hasu miren : kamu punya berapa potong pakaian?
Hat hasu hano : pakaian mu bagus
An nasu weak : pakaian tidak bagus atahu jelek,
Su weak agama : pakaian rusak
Su huliagep apik : pakaian kotor
Su nikino nen weak aga : Kenapa pakaiannya rusak?
Hetu nen palomo : kena api/ kena api rokok
It inyageka miren : mereka punya berapa banyak?
Hit hinyageka meren : kalian / kamu punya uang
berapa?

Nit ninageka Rp.100.000, nek : kami punya uang sebesar Rp.100.000.

Eki hit he, hinyageka apk hakama : ah, kamu punya uang banyak.

Hat hapuri miren : anak kamu berapa banyak

I nayak an napuri hinagen : ya, kawan anak saya tiga

Hom : keladi

Hom yi hano a ? : keladi ini bagus kah ?

Io, nopase hom yi hano : ia bapa, keladi ini bagus,

Hom joma koma meke : ini keladi dari mana? (*tempat asal*)

I neak hom yoma kurima meke : *oh, keladi ini dari daerah kurima*

Hat hom yi negein a? : apakah kamu mau keladi ini?

Napiriabu : singkong/kasbi

Napiriabu Sentani meke hano : Singkong dari Sentani ini bagus.

B. Kata Dasar dalam percakapan di tempat Umum seperti di Pasar dan Lokasi Obyek Wisata

(*Oko : Harga*)

Meren/ miren : berapa (*jumlah*)

Yi : ini

Ya , ya ke : disini

Horok gat : dekat, dekat saja.

Horok yi : dekat sini

Yoma : disini

Elomake : di sana

Yoma ke : disebrang sini

Ili : itu

Walek gat : jauh sekali,

Walek : jauh

Walek gat laga atli : pergi jauh (menjauh kesana)

Horok : dekat

Horogat : dekat saja

Horok korok yi : dekat diini saja

Ati wake : di sebelah sana

Atli, atli ke : sana, disana

Eloma : disana

Eloma ke : disebelah sana

Apik : banyak

Ewe apik : banyak sekali

Lagei komo : naik

Hamuluk gat : sedikit

Magakelak : sedikit

Ewe hamuluk gat : sedikit sekali

Pikomo : turun

Kin : madu, lebah

Lapulik : gabung

Aliketek : pisah

C. Penggunaan kata dasar tersebut di atas dalam kalimat

(Oko meren/ miren : berapa harganya)

Yi oko miren : ini berapa harganya?

Yoma oko miren : ini berapa harganya(jamak)

Ilii oko meren : itu berapa harganya?

Atli oko meren : yang disana berapa harganya?

Elomake alem oko meren : disebelah sana berapa harganya?

Atli wake oko meren : disebelah situ berapa harganya?

Kol oko apik : kol itu harganya mahal

Wortel oko ebe apik : wortel mahal sekali

Kopi oko lagi komo : kopi harga meningkat

Lemon oko hamuluk gat : harga jeruk murah

Lemon oko magakelak motok : jeruk sangat murah

Kin apusu oko pikomo : Madu harga muarah

Nalogomi hit oko hago welagep a? : ibu-ibu sedang berjualan apa?

Napuri hit oko meke hago welagep a? : anak-anak, kalian sedang jualan apa?

Oko wusawi sumo elok a? : boleh harganya dikurangi?

An nageka hamuluk gat : saya punya uang sedikit (kurang)

Nit nina geke Rp. 5.000 nek yiri : uang kami hanya Rp. 5.000

I iii..o! elok nopase wanin : oh ya, baiklah, bapa
silahkan ambil.

Nagosa hetaiken hano, lauk : terima kasih, mama baik
sekali

Yogo : baiklah

Arat : cukup/sudah

Arat-arat : cukup-cukup

Arat hewekisan : biarkan saja

Halok naput wolok eme : baiklah anak, silahkan
dibawa

Lek, an nait : tidak, saya tidak mau

Ninom at : sama-sama

Ninom at luok : Mari kita jalan (permisi)

Ninom at kamo uok : mari kita tinggal

Wetni ninewe owogat nasi nuok en : mari makan
nasi

Wetni nit hipere nalok en, luok : mari kita makan
dulu sebelum pergi (berangkat)

I agaice oko wani lani : pergilah beli air minum

I Akua isalikik hogo oko wanino : beli air akua
lima buah

I pakiat he, an agaice wonom : berikan satu kemasan
air minum buat saya

Agace hopase wogom : berikan satu buat bapa

Agace hoe wogom : berikan satu buat kakak

Agace hagot wogom: berikan satu buat adik

Ato/hinoko arem hein hubuk hesik : yang sisanya/lain letakkan disitu (sejenak)

Ato arem hein, oehalek hesik: letakkan disitu untuk yang lain besok hari

Hinoko alem hein, it inyewe lek meke hesik : letakkan yang lain disitu, untuk mereka tidak hadir

Ato : lain

Hinoko : sebagian

Oehalek/ hubuk : besok

Henye : letakkan/simpan

A'lem : sana

Hesik : untuk

Inyewe : mereka

Oka - heleka : segala sesuatu

Pogot - kenak : lagit – bumi

Eloma-yoma, muli - mola : seluruh dunia

D. Percakapan sehari-hari tentang jarak dan lokasi yang akan dituju

Nami, o Mumi werek hat helua : *Om, tahu kah tempatnya objek wisata yang ada Mumi?*

An nelu, werek he kurulu lok, Aikima lok : ya, saya tahu, lokasinya di kurulu dan Aikima.

O atem walek at a? Horok at a! : tempatnya jauh atahu dekat!

O nagot, ewe hamuluk walek at : oohh, bapa, jaraknya agak jauh

Oto wa nekhe, elok lasak : apakah bisa ditempuh dengan mobil, atahu motor?

Nalogo Kurima ilik lagi ati walegat a? horogat a! : ibu, kampung Kurima masih jauhkah atahu sudah dekat?

Nopase, Kuriman walegat: Bapak, Kurima masih jauh

Hat an neperak jamaga sogo lamo elok ga?: bolehkah Anda mengantarkan saya?

Nami lak, hit Wosi Omula Kuntilola hinyelu a? : Paman (om), dimanakah lokasi gua kuntilola?

Aloma inyesok owa lasak he elok ga? : apakah bisa ditempuh dengan jalan kaki?

Nopaselak, Habema re walegat a? horogat a? : Bapa-bapa, apakah Hebema masih jauhkah atahu sudah dekat?

Habema lasak halok he, oto wa nek he elok ! : Jika ingin ke Habema, dapat menggunakan kendaraan mobil (roda 4)

Inyesok owa eloklek walegat motok : tidak dapat berjalan kaki, tempatnya jauh sekali!

Obia iliklagi ati kakehak, walegat a? : lokasi Obia dimana ya? apakah masih jauh dari sini?

Lek, nagot horogat, horok Kurulu ji : Tidak, anakku, sudah dekat, di sini kampung Kurulu.

Joma nen Obia, oto oko meren : berapa harga transpostasi umum (taxi) dari sini ke Obia?

Oto : Mobil

Sikoko : Motor

E. Percakapan tentang benda-benda budaya dan sovenir di lokasi wisata

Nopase – Nagosa wa... : bapa-bapa, mama-mama, selamat berjumpa

Hit yoma hano welagep a? : Kamu disini baik-baik saja?

Nit Mumi nineleken hitamo eloga a? : bapa, kami bisa melihat mumi?

Nit nineleken hitamo oko miren : kalau kami mau melihat-lihat harus bayar berapa?

An ninom foto haga suok en wetni : mari kita foto bersama/ mari foto dengan saya.

An foto mumi aligat haga sigin : saya mau foto sendiri dengan mumi

Hit elake lani, an foto hagati nyawigin : silahkan berdiri di sana, saya yang akan mengambil foto

Wa nagora hano motok : Wah, bagus sekali, terima kasih

Nagosa Su eak yi oko miren : mama noken kecil ini harga berapa?

Su yi oko Rp.100.000 : Noken ini harganya Rp.100.000

Nen su kok iti oko meren : dan noken yang besar itu harga berapa?

Iii, halok an agace wanigin : oya, saya ambil satu ya

Nagot su oko apik : Adik, nokennya mahal sekali

Lek sa, oko hamulu gat :tidak mama, harganya murah saja.

Nami wam aiik iti oko meren : Paman (om), taring babi itu berapa harganya?

Nopase holim yoma oko meke a? : bapa koteka ini di jualkah ?

Holim yi hano: koteka ini bagus

Holim yi weak : Koteka ini tidak bagus

An isumo elok ga? : saya boleh gunakan?

Elok bapa, nagot, yi isin : bisa pak, adik ada pakai ini.

Nami yi nameke : Paman (om) ini apa?

Naput yi jage, ebe jage : anak, ini kapak batu

Jage ewe yi, hat meke a? : kapaknya ini milikmu?

O, Naput, nopase an meke : iya nak, kapak ini punya saya

Nopase jage yi meke yoma werek ara? : Bapak, kapak batu ini sekarang masih ada?

O/Nen nagot yoma apik werek : iya nak, memang sekarang masih ada

Saik ari ewe ugu re, werek ga? : Pohon buah merah itu, sudah berbuah kah?

Nen saik ewe ugu buarire : iya, buahnya ada di atas pohon itu?

Yogo nagosa-nopase nit lago ati wa : Baik, bapa-ibu, kami pulang dulu. Terima kasih.

Yogo wa, ninom maat : Baik, terima kasih. Selamat jalan

F. Percakapan di Sekolah

(Sue sika : sekolah)

Jakularek ma : gedung sekolah atahu tempat belajar

Jakulisuguke : guru

Jakulisuguke nyopase : bapak guru

Jakulisuguke nyagosa : ibu guru

Kume : mandi

Inyelogoken owa ke nek horogo : cuci muka saja

Oehasek : pagi

Kume oe hasekma : mandi pagi-pagi

Sa nen kume oe hasek waluk waga : siapa yang mandi pagi-pagi?

An nopase / nagosa : saya bapa/ibu guru

Ei, naput hano motok : wa, bagus anak

Ayike lek ga? : tidak dingin kah?

O, nopase oe hasek he, sogeik lek : iya, bapa guru, pagi ini tidak dingin.

Huwen-huwen motok : Pagi-pagi sekali

Mo lageiwagakolek : matahari sudah terbit

Likene : siang

Like-like : siang-siang

Humaganekoke : sore

Sue sika kegarek oehasek ma : masuk sekolah pagi hari

Sue sika kuok ilukmo kume iluk en : masuk sekolah harus mandi dulu

Sue sika kuok ilukmo o lilu nomolilugen : sebelum masuk sekolah berbaris di halaman dulu

Mo arat oma ala kilano, heleleng hogo : sudah jam semua masuk dalam kelas

Hobuk wagaca meke, olilu kamo inyo : yang datang terlambat, tunggu di halaman

Atla kugusep/ ala kikenem : tidak boleh masuk kelas

Kegasikmo wagaca meke, yabu hagasuak : yang terlambat kerja bersihkan halaman

Hinyewe ya natogosiweni : kalian datang dan kumpul disini

Yogo yogotak yabu oliluke yoma hagani : oh ya, sekarang kalian bersihkan halaman

Jabu, hagasusak he, elok ga? : ayoo, kamu siap bekerja?

Elok hagasugun! : iya, siap kerja!!

Neak napuri wa.... : selamat pagi anak-anak,

Wa, nopase/nagosa wa... : selamat pagi bapa/ibu guru

Owan jakulilek logolik he : sebelum pelajaran dimulai

Sani kiagaicasik inyewe penagenyawuok : untuk kehadiran, absen dulu

Yogotak wene yi meke yakulugun : hari ini kita belajar pelajaran ini

Holal hagatip meke hitik lani : masing-masing buka catatan

Arat hitegep a? : sudah lihat kah ?

Arat hitegep a? Owan a? : sudah lihat atahu belum?

Arat buka logo hitegep halok he : kalau sudah, buka ya?

Maria etage salin : Maria, kamu uang baca duluan

Heleleng hogo hinyasuk holino : yang lain semua
dengar

Hinyewe heleleng hogo hinyasuk holino : kamu semua
dengar?

Arat holip a? : sudah dengar?

O, nopase, nagosa: iya, pa guru, bu guru

An wene wakulhisigi meke arat hutegep a?: pelajaran
yang saya berikan apakah dapat dimengerti?

Io nit arat hutogo : iya pa guru, kami sudah mengerti

Hit agace hutigilek meke hinyeki liak heni : yang tidak
mengerti angkat tangan

Mo hamulugat ya, holal hagat ni : waktu sisa ini kamu
gunakan untuk mencatat

Holal arat hagatip halo : kalau sudah catat

Owan lagilek logolik he, wesa tak hagano : Sebelum
pulang berdoa dulu

Oe halek hinyewe heleng hogo kieno : besok semua
masuk sekolah

Yi arat halok he, olilu atogosilani wene kak werak:
selesai ini kumpul di halaman, ada pegumuman

Wa neak-napuri : selamat siang anak-anak

An wene igin ati hinyasuk holino: semua dengar baik
apa yang saya sampaikan

Oe halek he, oliluke jabu hagasugun : besok kita
kerja bakti membersihkan halaman

Hinyewe heleleng hogo karok wolok weno : semua
siswa masing-masing harus membawa parang

Arat holip a? neak napuri : anak-anak sudah dengar ?

Arat holip halok he, hano rogo lano : kalau sudah
dengar, pulang baik-baik

Holal : catat

Holin : dengar

Holini : dengar (jamak/lebih dari satu)

Holip : sudah dengar (Jamak/lebih dari satu)

Arat : sudah

Lagilek logolik : melakukan belum

Olilu : halaman/pekarangan

Sekolah olilu : halaman/pekarangan sekolah

Atla : dalam, ruang belajar/kelas

Atla kilani : masuk dalam kelas

Kilani : masuk (ajakan untuk lebih dari satu orang)

Kilan : masuk (ajakan untuk satu orang)

Kin : masuk

Hare : ganjil (bilangan ganjil)

Lopolek : genap (pasangan/ bilangan genap)

Yi eperak lopolek he ki : yang ini pasangannya mana?

Lapulik : bergabung

Ya inyom lapulik meren : digabung dengan yang itu
jadi berapa jumlahnya?

Lapulik he oko Rp,10.000 : kalau digabung harganya
Rp.10,000,

Mokareke : berkat, anugerah

Mokareke nowa hiko hakamere : saya sudah diberkati

Opase nen mokareke owa hikomo : orang tuanya telah diberkati bersama anaknya

Mokat nowarek sa : berkat bersama saya

Nopase nen mokareke nowa hikomo sekolah hagasin :

Bapa sudah memberkati saya, jadi saya pasti berhasil dalam pendidikan

G. Percakapan di tempat ibadah

Noe-nagot wesa aila kieni, wesa hagasugun : bapa ibu mari masuk, ibadah akan dimulai

Lapuk hogo hulasiweno : bapa ibu semua silahkan duduk

Arat kiago a? : Jemaat Tuhan, semua sudah masuk?

Halok he arat agasuok : kalau begitu,kita akan memulaikan ibadah

Wa, noe-nagot Allah etagewa haig wathinyapi : Syaloom, selamat pagi bapa-ibu sekalian

Yogotak wene usak owa, hagati lago ati : bapa-ibu mari kita mulai acara ibadah pagi

Wene owan igik lek, logolik etai agaice wasuok : sebelum mulai ibadah, mari kita menyanyi satu lagu.

Etai bersorak sorak ati wasuok : kita memuji Tuhan dengan pujian nyatakan bersorak sorak

Yogotak ninopase wene woloq sapan uak : sekarang bapak gembala akan membuka ibadah dengan doa

Yogotak wene, Nala akigi wene anogo ugun : sekarang marilah kita membaca Pengakuan Iman Rasuli

Wene eka wene usak owa, etai agaice wani : sebelum
baca ayat nas, mari kita menyanyi terlebih dahulu.

Hit Allah apuri meke, agace etage salino : salah satu
anggota majelis akan membacakan ayat nas

Supuruk isa meke hosak ma, etai agaice watni :
jemaat menyanyikan lagu untuk menjalankan
persembahan

Supuruk isa meke anogo hogoin : sekarang jalankan
tangguh untuk Tuhan (*persembahan*)

Himi etai agace wano : ibu-ibu, mari kita menyanyikan
sebuah lagu

Ninopase Allah aiwa serogo meke wesa hagano : bapak
majelis akan mendoakan persembahan

Yogotak wesa lapulik ugun ati : Saatnya kita akan
berdoa syafaat (*doa umum*)

Wesa lapulik ati, ninopase wene wolok gen igin : doa
syafaat akan dibawakan oleh bapak Pendeta

Wene ewe, ninopase yogonisoak iluk howalik selegetigi
: saya berikan waktu kepada bapak gembala untuk
menyampaikan firman Tuhan

Wa noe-nagot wene Markus owa meke ugun : bapa ibu
hari ini kita belajar dari injil Markus

Wene Markus palek werek meke hitilik lano : anggota
jemaat, mari kita buka kitab injil Markus

Wene Yesut watuka meke yakulugun : hari ini kita
akan belajar tentang kematian Yesus

An wene ewe etage salilagi, hit hinyasuk holino : saya
akan membacakan firman Tuhan terlebih dahulu,
Jemaat mengikuti setelahnya

Yesut he, nit hesik wat lagaice : Yesus mati untuk kita semua

Eluk agaice nit ninaweak oko palhike : kebangkitan Yesus membayar semua dosa kita

Yesut ewerogo at iluk, ninetaiken ma wanusak : atas kematian Yesus, kita beriman kepada Tuhan

Noe-nagot wene ewe, yi arat jakulu : bapa-ibu (saudara/i, kita telah (selesai) belajar firman Tuhan

Wene eka wene agaice uok : Marilah kita membaca ayat emas

Ninewe lapukhogo nen etage saluok : kita baca bersama-sama

An etage salilagi ati, hit laputano : saya akan mulai membaca dan jemaat mengikuti saya

Walhowak : Allah, sang pencipta,

Pogot – kenak : Langit dan bumi

Wesa aila : gereja

Allah aganyapuri : anak-anak Tuhan

Ekagarek meke : persepuluh

Isa meke : persembahan

Noe-nagot jogotak isa meke hogoin : Jemaat Tuhan, saatnya menjalankan tanggu Tuhan,

H. Percakapan di pasar/tempat umum

(Wurama, tuke, kain : kelapa hutan)

Nopase yi nameke? : bapa ini apa?

Naput yi wurama, tuke : Anak, ini adalah kelapa hutan

Nekarek a? : biasa di makan?

Nekarek etuk hano : Iya, ini makan rasanya enak

Agaiike etuk wal hegein a? : silahkan, boleh rasa satu buah?

Elok nopase : baik pak, terima kasih

Etuk hano a? : ini rasanya enak?

Etuk hano motok nopase : iya, itu rasanya enak sekali pak

Dialok dengan penjualnya seorang ibu. (dialog antara anak laki-laki atahu perempuan dapat menyesuaikan)

(Saik/saup : buah merah=Pandanus conoideus)

Mama yi nameke : nagosa ini apa

Yi saik, saup : ini buah merah

Saup/saik isa tarek niki togo? : buah merah ini cara memasaknya bagaimana?

Senimo helep ikogo isa tarek : buahnya dimasak dengan cara bakar batu (*cara tradisional*)

Ato nen, panci alla isatarek : cara lainnya yaitu dengan di rebus di belangga (panci)

I saluk en niki nogo hagatarek : setelah dimasak/direbus, kemudian apa yang akan dilakukan lagi?

Saup puselarek, puse lik en he : Buah Merahnya di pecahkan dan di remas (hancurkan)

Apusu enyeki nen herelogo nekarek : setelah dimasak/rebus, buah merahnya dipisahkan, kemudian diremas dengan campuran gemuknya (kulit buah merahnya)

(El : Tebu)

El yi oko miren/meren : tebu ini berapa harganya?

El ari oko Rp.10.000 : tebu ini harga Rp. 10.000.

An eka hamulugat/ elok lek : saya punya uang kurang nih (tidak cukup)

Nagosa Rp.5.000, elok a? lek a? : Mama punya uang Rp.5.000, ada kah tidak ya?

Elok neak : ada anak (nak)

Elok lek neak : tidak ada nih nak (anak)?

An el nele e... : saya ingin makan (mengisap) tebu e...

El yi hano motok : tebu ini enak sekali

El ali hano motok : tebu itu enak sekali

El ari weak nagot : tebu itu tidak enak

El arem it agaice wogosan : tebu itu berikan ke mereka yang lain

El arem nit agaice wonisan : bagi tebunya untuk kami

Nit I nele, el arem agaice wanisani : kami haus, bagi tebunya buat kami?

El yoma, an nopase meke, an lek : tebu ini punya bapak, bukan punya saya

(Oko palarekma : pasar, toko, kios)

(Oko palarekma : tempat jual-beli seperti pasar, swalayan dan kios)

Oko : jualan, barang jualan

Oko meke : jualan saya (milik)

Palarekma : tempat berjual-beli

Ap : orang (laki-laki)

He : orang (perempuan)

Apuni : manusia, orang dan masyarakat (luas)

Yoma oko meke : ini jualan saya

Yoma heleleng hogo oko meke : ini semua barang jualan

(Haki : Pisang)

Haki yi sa hike meke : buah pisang ini siapa yang letakkan/ punya siapa?

Naput an higi meke/an meke : anak, saya yang letakkan/ punya saya?

Iii..halok he, haki ewe oko miren : o ya, kalau begitu berapa harganya

Naput oko pakiat he Rp. 25,000, : anak buah pisang satu harganya Rp, 25.000.

Neak haki ari sani hega meke : anak, buah pisang itu punya siapa /siapa yang letakkan

Nagosa an higi meke/ an meke : mama, saya yang letakkan/ punya saya

Nalogo pisang yi oko miren : anak perempuan, buah pisang ini berapa harganya?

Nopase haki yi oko Rp.20.000 : bapa pisang ini harganya Rp.20.000

Nopase haki yi weak agama : bapa pisang ini sudah rusak/ tidak bagus

Naput halok, hano meke yi wanin : kalau begitu, anak ambil yang ini saja

Eye.. nopase halawok, wa noe : baik, terima kasih bapa (pak)

Wali yi, asani haki yi wanuok : bapa-bapa, ibu-ibu, kita beli buah pisang ini saja

Halok he, oko hinyok wanini : kalau begitu, tanya dulu berapa harganya?

Oko re, Rp.25.000, ega : mereka bilang harganya Rp.25.000

Halok he, wanini nuok en : kalau begitu beli sudah, untuk kita makan

Haki yi koma meke, hano yiri : buah pisang ini dari mana? bagus sekali ini

An haki nele : saya ingin makan pisang

An haki nasak he nait : saya tidak suka makan pisang

Haki ali hano : buah pisang itu bagus

Haki yi meke weak : buah pisang ini sudah tidak baik

(Supuruk/ Hipere : Ubi, petatas)

Supuruk/hipere apuni palim nekarek meke : Ubi makanan pokok orang balim

Nagosa Supuruk, hipere ya, sa hike meke : mama ubi ini punya siapa?

Supuruk/hipere ya oko meren : ubi tumpukan ini berapa harga?

Hipere holik yama oko Rp. 50.000 : Ubi satu tumpuk ini harganya Rp.50.000

Nagosa an eka Rp. 40.000, nek werak : mama, saya punya uang cuma Rp.40.000 saja

Neak mea, oko ati waat : anak tidak bisa, harganya memang segitu

Hipere hamuluk at meke oko apik : ubi jumlahnya sedikit tapi harganya mahal sekali

Hipere yogotak lek agasikmo, oko lagaikomo : sekarang panen ubi sedikit, jadi harganya naik

Supuruk ewe, egiak motok yoma re, mama : ubinya kecil-kecil ini mama

Oko wusak keyesumo re elok a? : harga bisa kurangkah?

Elok nopase, neak : boleh bapa, anak

Halok he, hat he miren wanigin : kalau begitu kamu mau ambil berapa banyak?

An hinagen holik arem wanigin : saya ambil tiga tumpuk saja

Iiii, nopase halawok : O iya, bapak, terima kasih

Hipere yi wonom : Saya ambil ubi ini

Supuruk ali wolok eme : berikan (*kasih*) ubi itu

Hipere yi hat negein a? : ubi nya mau dimakan?

(Esaweke : sayur – mayur)

Hipere ka/sumuka : sayur daun ubi

Sumuka/hipere ka yi weak : sayur daun ubi ini tidak bagus

Hipereka/sumuka yi hano : sayur daun ubi ini bagus

Hipereka yi oko meren : sayur daun ubi ini harga berapa?

Sumuka/ hipereka ili hano a? : sayur daun ubi itu bagus kah?

Sumuka/hipereka alem he sa meke : sayur disana punya siapa?

Somoka/hipereka ekawuka : daun ubi ini untuk makanan babi/ternak.

Somoka/hipereka inyewe meke : daun ubi ini untuk makan (sayuran) bagu manusia

Ya, an meke neak : ini punya saya, anak.

Ya agaice wanin nopase, nagosa : ambil ini sudah bapa, mama.

Eye, an eka lekma nagosa, nalogo : adu mama, anak perempuan, saya tidak punya uang

Alem : itu/disana

Sa : siapa

Sumuka palek wolok eloma lani : sayur daun ubi itu pindahkan kesana

Hipereka/ sumuka oko hamuluk gat hano : sayur daun ubi harganya murah

(Kol, Wortel : sayur kol dan wortel)

Kol inyom, wortel inyom oko apik : sayur kol dengan wortel harganya mahal sekali

Nagosa kol kok ari oko meren : mama kol yang besar itu berapa harganya?

Nen eagi arem he, oko meren : lalu yang kecil itu berapa harganya?

Kol kok hak yi oko Rp.20.000 : kol yang besar harga Rp. 20.000

Nen eagi yare oko Rp.10.000 : untuk kol kecil-kecil ini harga Rp.10.000.

Wortel ya sa hike meke : wortel ini siapa yang letakkan/ punya siapa

Nagosa, nopase an higi meke : mama/bapa, ini punya saya

Oko miren : harganya berapa?

Wortel hano motok yoma koma meke : wortel bagus-bagus ini dari mana?

Yoma Kurima nen wolok wago : ini dibawa dari Kurima

Kol su kalek awit oko meren : kol satu noken berapa harganya?

Wortel su pire kalek oko meren : wortel isi dua noken ini berapa harganya?

*Penawaran dipasar dan penjelasan tentang su (tas/noken); (catatan :**Su** : kantong/tas rajutan (sebutan bahasa Balim) sedangkan sebutan yang lebih dikenal adalah sebutan **Noken** (asal bahasa Biak))*

Su yi oko miren : Noken ini berapa harganya?

Su ili okom miren : Noken itu (*disana*) berapa harganya?

Su ali oko meren : Noken itu berapa harganya?

Su yoma re oko meren : Noken yang ini berapa harganya?

Hat hekimo ari oko miren : barang yang ditanganmu itu berapa harganya?

Su eak yi oko miren : Noken kecil ini berapa harganya?

Su makakelak meke oko apik : Noken ini kecil tapi harganya mahal

Su kok negen ari oko meren : noken berukuran sedang/agak besar itu berapa harganya?

Su kok atli oko miren : noken yang ukuran besar itu berapa harganya?

Su oko hamulugat : noken ini harganya cukup murah

Su Omalik su/su yikirugi inyasu : noken ini dapat memasukkan anak kedalam/noken untuk menggendong anak kecil.

Su solglowan su : noken ini untuk mengisi hasil panen di kebun

(Su lakulik, laga : noken utama (inti) bernilai tinggi)

Su lakulik, su alewerek : noken ini memiliki nilai tukar (budaya) yang tinggi

Su hipere/supuruk hotik su : noken kecil untuk mengisi ubi

Su hotik pali su : noken kecil untuk mengisi rokok/tembakau

Su wesa su : noken persembahan / noken sakral,

I. Percakapan tentang anak dan keluarga serta percakapan umum lainnya

Neak holiik pakiat he oko miren : anak, satu tumpukan berapa harganya?

Neak : anak; keponakan (*panggilan ibu kepada anak*)

An neak : ini anak saya/keponakanku

An neak makusa : ini anak pertama saya

Yekerek : anak (anak kecil)

Yekerek ket tago : anak kecil (balita) umur \pm 0 bulan sampai 1,5 tahun.

Ket : baru

Nopase hat hasu ket meke : bapak punya baju baru

An nagarek buku ket meke : ini a buku baru saya

Koma meke oko wanin : kamu belanja dimana?

An oko wanilagima meke wani : saya membelinya di took buku

Hesun : mentah

Sumuka hesun meke : sayur mentah

Hipere/supuruk hesun meke : Ubi mentah

Yekerek ari an naput : Dia anak saya

At yi an naput : ini anak saya

Yekerek yi an nagot : anak ini adik saya

Nagot : adik

Nagot hat koma lagatik : Adik, kamu dari mana

An newe oma kenen : saya dari rumah

Hat sa heperak : kamu dengan siapa

Yikirugi : anak-anak

Yikirugi suesika meke : anak-anak sekolah

Yikirugi suesika nen : anak-anak dari sekolah

Yikirugi suesika lagaikasik : anak-anak pulang sekolah

Eme : mari

Waga : datang

Yoma : disini

Eloma : disana

Arat : sudah

Owan : belum

Yi : ini

Ari : itu

Ili : sana

Atli : itu

Yogatak : sekarang

Oehalek : besok

Himagane/hiam : kemarin

Oe hasek : Pagi

Li kene : siang

Humagane koke : sore

Huwa ko : malam

Hu wen : pagi-pagi sekali (subuh)

An hu wen-hu wen wagi : saya datang pagi-pagi sekali (subuh)

Oe hasek atahu hu wen sogeik apik : pagi ini dingin sekali

Oe hasek i teh agaike nuok : sarapan pagi dan minum teh dulu

Oe hasek nasi agaike nuok : mai kita makan nasi

Ke : pintu

Ke ebela : jalan raya

Lan : jalan (pergi)

Hat lan : kamu jalan (pergilah)

Hat ke husin : kamu, buka pintu

Hat ke lasin : kamu, tutup pintu

Hit ke latni : kalian tutup pintu

Hat jabu lan/kantor lan : kamu pergi ke kebun/ kamu ke kantor

An jabumo/kantor ke husi lagi : saya pergi buka pintu kantor

Hurek : duduk

Hat hut lame : kamu duduk

Nit hut lasuok : kita duduk

Nopase hut lame : bapa duduk

Metek : berdiri

Nit ja metek logowok : kita berdiri disini

Hat eleem metek logon : kamu berdiri disitu

Hit aleem menasilani : kamu pergi berdiri disana

Aleem : disana

Eleem : disitu

Wetni : mari

Nit luok en wetni : mari kita pergi

Wetni ta? nit luok : mari sudah, kita pergi

Lani : pergi

Eloma lani : pergi ke sana

It Eloma lagaca : mereke pergi kesana

It eloma arat lagaca ma : mereka telah pergi kesana

Hit joma wetni, weni : kalian (kamu) datang kesini

Hat jabu mo lan : kamu pergi ke kantor/kebun

Luok : Pergi (untuk lebih dari satu orang/jamak)

Inyeleken : mata

An neleken mum agama : mata saya rusak

At inyeleken weak agama : matanya dia rusak

Ap ari inyeleken meke : orang itu memata-
matai/mengintai

Mum : gelap

Omulama / kiling : goa

Omula/killing ati mum meak : goa itu gelap sekali

Honai ali mum meak : honai itu gelap

Omulama/ kiling ali hano/hano motok : goa itu
bagus/indah sekali

Honai ali lia hano : honai itu cukup terang

Hano : baik, bagus

Hano motok : Sangat baik/bagus

Saup/saik ati hano : buah merah itu baik

Haki yi hano, oko meren! : pisang ini bagus, berapa harganya?

Kol ari hano, oko meren nagosa : kol ini bagus, mama berapa harganya?

Supuruk/hipere werago meke yi oko meren : ubi bakar ini berapa harganya?

Inyeleken : mata

Hitengein : lihat

Nenyeleken hitegen : saya lihat (melihatnya)

An hitengein tak : saya lihat dulu

Hit hitogoin a? : kamu lihat dulu

Wortel yi an neileken hitngein : wortel itu saya lihat dulu

Tom : gunung

Tom hiri : gunung puncak jaya

Puari tom hiri : itu gunung puncak jaya

Meke : punya

Meke at he, re : tetapi

Sikoko yi an meke : motor ini punya saya

Oto aria at meke : mobil itu punya dia

Su yi it meke : Pakaian ini punya mereka

Buku yi an meke, wolok eme : buku ini punya saya, tolong berikan kesaya

Hetu : api

Hetu huutan : tiup api

Naput, hetu huutan : anak, tolong tiup apinya

Nopase, korek iwalin : bapa, tolong pasang korek api

Nagot, hetu wolok eme : adik, tolong bawa apinya kemari

Hetu iwalin : nyalakan api (membuat api)

Lampu iwalin : nyalakan lampu

Kume : mandi

An kume iik /an kume : saya mau mandi

It kume tak inyek : mereka mau mandi

Nit kume tak u : kami mau mandi

Hat kume iin: kamu pergi mandi

Naput sekolah laga luk mo kume tak in : anak sekolah harus mandi dulu sebelum ke sekolah

Hogat owasi weak kume in : badan ini bau, mau mandi dulu

Hogat : kulit

Owasi : bau

O Silimo owasi apik : halaman rumah bau sekali

Oka wulawililik lagiwa aloma owasi weak : tempat sampah disana itu bau sekali

Nasi isago meke ati owasi agama : nasi itu sudah bau/basi

Isago : masak

Hesun : mentah

Somoka arat isa lagama : sayur sudah matang

Supuruk/hipere hesun werék : ubi masih mentah

Haki yi hesun werék/ jugulalik lek : pisang ini belum masak

Soole : asap

Pali soole owasi : bau asap rokok

Hetuu soole apik : api itu asap banyak

Age-age : uap

Nasi isago meke age-age : uap nasi yang sudah masak punya

Honai /pilamo : rumah kaum Pria/honai laki-laki

Honai ili it werékma : honai itu milik mereka

Honai wesama : honai adat/rumah kaum Pria
(dikeramatkan)

Wesa : kramat

O lese/ o lesema : rumah perempuan

O lese yi an werékma : rumah ini saya punya

Oma : rumah

O hulipipi : rumah bulat bentuk lancip untuk kaum perempuan

O silimo/O sili : Perkampungan

O sili ali it werékma : kampung itu milik mereka

O sili yi nit werékma : kampung ini milik kami

Iluageik :air garam

Iluagomo : tempat/daerah air garam

I lue : garam

Somoka wa/ hepereka wa I lue wusakein : tabur (memberi) garam di sayur

Ikan owa I lue labulogo hein : tabur (memberi) garam pada ikan (masak)

I lue yi wonom : menabur garam ini

I lue ali wolok eme : berikan (*mint*a) garam itu

Kenak : tanah

Kenak ali an meke : tanah itu milik saya

Kenak ali at meke : tanah itu milik dia

Pogot : langit

Mo : matahari

Mo aik : matahari panas/terik

Mo aik lek : matahari tidak terik/panas

Tugi : bulan

Tugi mo hake : bulan terang seperti matahari

O tugi lia : bulan terang

Tugi apekolo : bulan sawit

Tugi ebe : bulan purnama

Hesagel : bintang

Aik : panas

I aik apik : airnya sangat panas

I aik meke : airnya terasa panas

I aik lek : airnya dingin/ airnya tidak panas

Isago : masak

Nasi isago meke : nasi kita sudah matang

Supuruk/ hipere aik ewerek : ubi hangat/panas

Sayur arat isago meke : sayuranya sudah matang

Arat : sudah, selesai

Jabu arat hagatu : kami sudah bekerja

An arat nalok/ niki : saya sudah makan

Nit arat lagoon en wago : kami sudah pergi lalu kembali nih

It arat lagaikasik en wagaica : mereka sudah pergi lalu kembali

Nit Jayapura arat lagoon en wago : kami pergi ke Jayapura dan baru kembali

Waga : datang

Wago : kami datang/kembali

Wagaca : mereka datang / kembali

Wagi : saya datang

An wagi : saya datang

It waga ca : mereka datang

Niki : saya makan

Neka : mereka makan

Noko : mari makan

Wonom : berikan/beri

Kue wonom : memberi kue

Buku wonom : memberi buku

Wanin : mengambil

I nasak meke wanin : mengambil air untuk minum

Eka anewu oko meke wanin : mengambil uang untuk membeli tiket

Haki nogoin meke hesik oko wanin : membeli pisang untuk kita makan

Meke : milik, punya

Meke re : tetapi

Meke re elok lek nayak : tetapi, tetap tidak bisa sobat

Elok at meke re at en elok lek ike : bisa saja, tetapi dia bilang tidak boleh

An meke : punya saya

Hat meke : punya kamu

Hit meke : punya mereka

Nit meke : punya kita

At meke : punya dia

Inyokulasu : topi

Hat hukulasu salin : kamu memakai topi

Hit inyukulasu oko palini : kalian beli topi sudah

Apik : banyak, lebih

Hat hageka apik : uangmu (kamu) banyak

Hit hinyagarek apik : kalian punya barang banyak

At meke inyalake hurek apik : dia punya banyak kursi

Hamuluk gat : sedikit

Nopase hat hape mosi hamuluk gat : bapa punya jenggut sedikit(jarang)

Nagot hat nasi hamuluk gat halok nan : adikmu
(kamu) makannya sedikit sekali

Nagosa i hamuluk gat enek : mama, air sedikit saja

Owakewa : setengah (*jumlah ukuran*)

I ember alla owakewa werek : air di ember tinggal
setengah saja

Mikik hogo : sebagian, separoh

Apuni : orang, manusia (lebih dari satu orang/jamak)

Apuni aloma koma meke : orang-orang itu dari mana

Koma : dimana

Koma werek : ada dimana

Koma laga : kemana dia

Koma nen : dari mana

Apuni aloma koma lagai kasik en : orang-orang itu
dari mana baru datang

Yikirugi yoma koma nen : anak-anak ini dari mana

Supuruk yoma koma nen : makanan ini dari mana

Alloma : disana

Yoma : disini

Mokat : setan/hantu

Eluk : hidup

Warek : mati

At eluk werek : dia masih hidup

At arat walagama : dia telah meninggal/mati

Esa : jembatan gantung

Koup : jembatan, perahu

Koup atutelek : perahu

Koup ebe koup : perahu rakit

Lagarek : tutup, tertutup

Hurik : buka, terbuka

Ke lagarek : tutup pintu/tertutup

Panci asalip lagarek : penutup pancinya tertutup

Ke noge ilik lagi wa hurik : pintu kamar tidur terbuka

Ke aporoke hurik werek : pintu belakang masih terbuka

Ke : Jalan, pintu

Sirek : rendah/pendek

Pukalek : buka

O : rumah atahu kayu

Helep : batu

Tale : pasir

Helep ue meke wani lani : ambil batu di kali ue

Helep ue helep hano : batu dari kali ue bagus

Tale ue meke hano : pasir di kali ue bagus

Tale ue meke wani lani : kalian pergi ambil pasir di kali ue

Kok : besar/lebar

Ap ari ewe kok : orang itu besar

Su yi kok : Pakaian ini kebesaran

Ke atli kok : pintu itu besar/lebar

Eak/ eagalak : kecil/mungil

O wugu ari eagalak : bangunan rumah itu kecil/mungil

Kue yi eagalak : kue ini kecil

Okonekhe ewe apik : harganya mahal

Jagung yi egalak : jagung ini kecil

Jagung illi kok : jagung itu besar

Haki kok alli meren : pisang yang besar itu berapa

Oken / eken : buah/ buah-buahan

Lemon : jeruk

Lemon eken yi oko meren : Jeruk ini berapa harganya?

Haki eken alli oko meren : pisang itu berapa harganya?

Anewu : Pesawat

Hat anawu kiwa wagen : kamu datang dengan pesawat apa

Hit he anewu wa logoin a ? : kalian berangkat dengan pesawat ?

Anewu jogo tak oko meren : sekarang harga tiket berapa

Anewu oko lagaicomo : pesawat harga tiketnya naik

Anewu oko piagama :pesawat harga tiketnya turun

It he oto wa lagaica : mereka pergi dengan mobil

Nit oto wa wago : kami datang dengan mobil

Hat sikoko wa lan he! : kamu pergi gunakan sepeda motor sudah

An hage sikoko wa wagi : tadi saya datang dengan motor

Hage : tadi

Hit he hage supuruk nekep a? : kalian sudah makan?

Hat he, hageat wagen a? : kamu sudah datang dari tadi?

Ane : suara / bunyi

Anewu ane : bunyi suara pesawat

Oto ane ike : bunyi suara sepeda motor

Hoe ane ike : kakakmu ada suara/ada memanggil

Jabu : kerja

Jabu siok/jabu leget : kerja di kebun luas

An jabu o lilu ke hagati lagirik : tadi saya bekerja di halaman

It jabu olilu ke hagarik lagi : mereka ada membersihkan halaman

It jabu siok lakegasik hagarik lagi : mereka ada membuka kebun yang besar/luas

Leget : pagar

An nopase leget wuri lagi : bapa saya sedang membuat pagar

It jabu leget wani lagi : mereka sedang membuat pagar kebun

Huli : batas

Kenak huli ji wa : tanah ini batasnya sampai disini

Ke huli ji wa : jalan ini batasannya disini

O alli huli etama liwa : batas rumah itu sampai disana

Helep leget : pagarnya terbuat dari batu

O leget : pagarnya terbuat dari kayu

Hele : tali

Kain : pemimpin, kepala suku

Ap kain wein/wim meke : panglima perang/kepala suku perang

Kain oma meke : kepala suku/ kampung

Oup : sakit

At owa oup werek : dia sedang sakit

It inyowa oup en sekolah kiaik lek : mereka sakit, jadi tidak masuk sekolah

An nagosa owa oup werek : mama saya sedang sakit

Inyomo : luka

Selemat : kudis

Esia : ketombe

Pot : Bisul

An nukul oak oup : kepala saya sakit/ sakit kepala

At aik oup en werek : dia sedang sakit gigi

An noe owa pot en oma werek : kakak saya terkena penyakit bisul, jadi dia tinggal dalam rumah

Werek : ada

Nele : lapar

Honya : udang

An honya nele : saya ingin makan udang
Nit honya nuok : kita makan udang
It honya nilik lagi : mereka sedang makan nasi udang
Ikan : ikan
Jagase : katak hijau/ katak kali
Powasi : katak hitam
Hulina : cecak pagar
Siwole : cecak rumah
Puna/ oisele : kadal
Pelal : ular kecil
Pallu : ular besar (naga)
Wate : membunuh, memukul
At wate : dia membunuh/ memukul
It wata : mereka memukul / membunuh
Nit watu : kami memukul/kami membunuh
Watutek : jangan memukul/ jangan membunuh
Wanutek : jangan ambil
Wanin : ambil
Wene : berita
Wene kak : cerita
Wene elu : mengetahui cerita
Elu : tahu (mengetahui)
Nopase wene elu : bapak mengetahui ceritanya
An wene kak agace werek : saya sedang bercerita

Ukum : masalah

Nit ukum hituogoluk : kami mau menyelesaikan masalah

Ukum arat hagata : masalah sudah selesai

Ukum kok meke werek : masalah besar

Arat : sudah, selesai

Werek : ada

Kok : besar

Eak : kecil

Okot : tidak tahu

At he, okot : dia tidak tahu

It inyokot : mereka tidak tahu

Inyewe heleleng hogo inyokot : mereka semua tidak tahu

Inyewe heleleng hogo inyelu : mereka semua tahu

At oto wolok lasak okot : dia tidak tahu menyetir mobil

An sikoko wolok lagu nokot : saya tidak tahu menyetir sepeda motor

An oto wolok lagu nelu : saya dapat menyetir mobil

Heleleng hogo : semua

Hinyewe heleleng hogo wetni: kamu datang semua

It inyewe heleleng hogo lagaica : mereka semua pergi

Hobuk : sebentar, nanti

Hit hobuk weno : kalian sebentar datang ya

Hit hobuk lano : kalian sebentar pulang

An hobuk negein : nanti saya akan makan

Esaa, jage : Tanya

Mera : kapan

Esaa/jage hat koma lagen : kamu kemana

Jage/esaa it koma lageica : kawan mereka kemana

Esaa himi-jikirugi koma lagaicama : bapa, semua keluarga kemana

Jage himi-jikirugi mera wesugun : bapa semua keluarga kapan akan datang

Asani it koma lagaica : bapak-bapak , mereka semua sedang kemana

Asanii, wali yi : *(sebutan peranyaan untuk lebih orang yang dari satu)*

Asanii hit na meke wani lagep : Hai semua, kalian sedang apa?

Asanii hit koma lagep/koma luogoluk : kalian mau kemana

Mage : ampun

Mage nagain nopase : mohon ampun/maaf bapa

Mage nagein nami : mohon ampun paman (om)

Nami : paman (om)

An nami : paman saya

Nami an eka kino jogo heti : Paman, saya minta uang

Nami hat koma lageen : paman kamu kemana

A nogo : yang itu

Himagane anogo : yang kemarin itu

Tugi alep aliwa meke anogo : itu milik bulan lalu

Nagosa meke anogo : itu miliknya mama

Apik : banyak

Ebeat, ewe rogo at : benar, betul

At ike alli ebeat : dia berkata benar

It wana alli ebeat : benar mereka yang ambil

Wanin : ambil

Nopase wolok waga alli ebeat : bapa sudah benar mengambilnya

Walok : mau, suka

Wolok : membawa

Logon : tinggal/tunggu

Hat arem logon : kamu tinggal disitu

Hit ya logoni : kalian tinggal disini

It i niki ya logonyek : mereka tunggu sambil minum disini

Nit, it serisek ya logowok : kita menunggu mereka disini

Nit, it serisek logowok : kita menunggu mereka,

It, ya senisek logowak : mereka tunggu kita disini,

It serisek logolik nit haki yi, niki logowok : sambil menunggu mereka, kita makan pisang ini

Supuruk ewe lake nilik luok : kita akan makan sambil berjalan/makan sambil berjalan

Serisek : tunggu

Logolik : sambil

Okula : Sudut

Hat okula alem hulame : kamu duduk di sudut situ

It okula alem metek werek : mereka sedang duduk disudut sana

Hit olkula alem en nalani : kalian/kamu makan disusut disana

Okula atli sani metek werek : siapa yang berdiri disudut sana?

Jikirugi suesika meke metek werek : yang berdiri disana anak-anak sekolah

It nikitno harilagi : apa aktifitas mereka?

Inyai wake loagen jogosani : beritahu mereka untuk pulang

I noe elok : baiklah bapa (kakak, mama)

Hurek : duduk,

Hat hulame : kamu duduk

It hurek ewrek : mereka sedang duduk

An hurek welagi : saya sedang duduk

Sa hurek werek : siapa yang sedang duduk itu

Hagot hurek werek : adik (bapak) silahkan duduk

Hewe hularik en nan : kalian duduk dan makan

Metek-metek nike huk : jangan makan sambil berdiri

Inyalake hurek : kursi, bangku,

Inyalake hurek yi hano : kursi ini bagus, baik,

Inyalake hurek yi oko miren : bapa kursi ini harga berapa,

Oko re Rp.5.000, nek nopase: bapak, ini harganya Rp.5,000

Ou nagot hat hamulugat egen a? : ohh bapa bilang harganya murah kah?

Noe inyalake hurek yi kimeke wanini : bapa kursi ini beli dimana

Inyalake hurek hagarik lagima meke wani : itu beli di tempat penjualan kursi

Yage, inyalake hurek hekiwa nen wanin a? : bapa sendiri yang memberli kursi ini ?

Ei, yage hat hala nen welegat wanama iluk ga? : wah, kalian pikir ini dikasih begitu sajakah?

Nopase hat he, walok ga? : kamu mau?

Naput an he, lek, Olesema hosak : anak, saya tidak perlu, saya kan tinggal dikampung.

An he, supuruk/hipere nek he walok : yang saya perlu hanya beras untuk makan

Iii nayak hipere nekhe, agaice wokhesigin : baiklah teman, saya akan berikan beras.

Wa.. naput wa, hewe kain logoinnyo : terima kasih anak, kamu akan diberkati

Ilugun : Ujung

Heki iligun hakan : kamu pegang ujungnya

Hat o ilugun heki hakan : tolong pegang ujung kayu

Hit hinyeki ilugun hakhilikhe litani : tolong pegang ujungnya lalu ditarik

Hewe kepua o ilugun heki hakan : hei, bodoh kamu pegang ujungnya

Yage, o ilugun hago werék yoma heiken puga? :
matamu dimana, saya ada pegang nih.

Hele Mul ilugun : ujung tali rotan

O ilugun : Ujung kayu,

Hele ilugun ari, o ari wa homasin : tolong ujung
talinya di ikatkan ke kayu itu

Hele ji weak nopase : tali ini tidak baik bapa

Hele : tali

O ari hele homasi : ikat kayu itu

O ari hele bulelin : buka tali kayu itu

Mesalek : bongkar/membuka

Oma mesalek werék : ada pembongkaran rumah
/dibongkar

Oto ari mesalini : mobil itu sedang bongkar muatan

Nahalok gen mesaluogoluk : kenapa mau dibongkar

Weak agama nen mesaluogoluk : karena rusak jadi
mau dibongkar

J. Percakapan Sederhana lainnya

a. Kalimat untuk anak sekolah

1. Anak-anak, sebelum ke sekolah harus mandi pagi
dulu

*(Yikirugi suesika owan lagilek logolik oehasekma
kume tak wasusak)*

2. Anak-anak, sebelum ke sekolah sarapan pagi dulu

(Yikirugi suesika luogolukmo oehasek hipere tak nalogen)

3. Anak-anak, sebelum kesekolah harus pakai pakaian seragam dulu

(Yikirugi suesika luogoluk mo, su hano rogo ikogonen)

4. Anak, kita pergi ke sekolah pagi sekali

(Nit ninaput suesika huwen at laga)

5. Anak, kamu masuk sekolah jam berapa.

(Naput, hit suesika mo meren owa kikilagep)

6. Kita masuk sekolah jam 08.30 pagi.

(Nit sekolah kikilago mo 8.30 oehasegma)

7. Tadi kamu belajar mata pelajaran apa?

(Hit hage wene kimeke yakulip?)

8. Tadi kami belajar tentang ilmu Hewan.

(Nit wene hage jakulu re, wa, sue – hageik hesik jakulu)

9. Anak-anak, kalian sudah pulang sekolah kah ?

(Neak-napuri hit he, suesika arat hagaluk wagep a?)

10. Kalau begitu, kalian makan dulu ya?

(Halok he, hit supuruk tak nani ia?)

11. Sebentar kalian bantu bapa dan mama di rumah ya?

(Hit ya logopik he, howukhe nit hinyopaselak jabu jamagat nisano)

12. Malam ini kalian harus belajar untuk pelajaran besok ya?

(Huwakore wene oehalek meke hesik jakulino/ewetno)

13. Kalian sudah makan atau belum?

(Hit he, supuruk arat nekesip a, owan a?)

14. Mama, kami sudah selesai makan sejak tadi.

(Nagosa nit he, supuruk hageat arat noko)

15. Kalau begitu, kalian istirahat ya?

(Halok he, hit setwalani/nogoni)

16. Siapa yang belum makan?

(Owan nikilek he, sani-sani / sani-sani owan nikilek?)

17. Anak-anak siapa yang belum makan.

(Owan nikilek he, it yikirugi nek)

18. Makanan sisa itu di simpan dulu ya?

(Hipere titugike meke, atoma tegelogo heni iia?)

19. Mama, siapkan keperluan untuk anak-anak ke sekolah.

(He yi, yikirugi sekolah lasak owa tegelinyawin)

20. Bapa mandi dulu, sebelum ke kantor.

(Yage, hat kume tak wasin, jabumo lasagowa)

b. Kalimat untuk Bersiap kerja

1. Bapa sarapan dulu, sebelum ke Kantor.

(Jage, hat jabumo lasakma hipere tak nan)

2. Bapa jam berapa baru berangkat ke kantor?

(Yage, hat mo meren owa nen jabumo legein)

3. Aduh ini sudah jam berapa ya?... saya harus segera ke kantor

(Eye..., yoma o mo arat agama, an jabu lagi ati)

4. Mama, sebentar ke pasar belanja sayur ya?

(He yi, hat yalogopik he somoka oko wani lano)

5. Ya, baik sebentar saya akan ke pasar belanja sayur

(Io, an yalogopigen he, somoka oko wanilegein)

6. Kalau begitu, mama, bapa pergi ke kantor dulu.

(Halok he, he yi an jabumoke lagi ati)

7. Saya kalau ke Kantor biasanya jalan pagi-pagi.

(An jabu lagalukmo, huwen siak hogo lagalagi)

8. Saya di Kantor pekerjaan banyak sekali.

(An jabumo, jabu hagasusak owa ewe apik motok)

9. Kakak, permisi, saya mau pergi ke kantor

(Esa nayak an jabumo ke lagi)

10. Kakak, tolong antar saya ke kantor dulu yah?

(Esa nayak hat, an yamagasogo jabu mo lagailan)

11. Kalain jam berapa baru pulang dari kantor?

(Hat he, jabumo nen he mo miren owa oma wesigin)

12. Nanti sore baru bapak pulang kantor, karena pekerjaan masih cukup banyak

(Humaganekoke nen an wesigin, eloma jabu elogat)

13. Saudara, besok kita akan pergi lihat pekerjaan di Hitigima ya?
(Asani Oehalek he, hitigima jabu hagarik lagi anogo hitalogoin)
14. Bapak-ibu, mari kita duduk membahas program kita
(Noe nagot, nalogomi hutlani wene jabu hagasusak meke ugun)
15. Sekarang, mari kita makan siang bersama di kantor
(Jogotak likenere, supuruk ninewe lapukho joma nogoin)
16. Hari ini, sarapan kita hanya kue saja
(Jogotak oehasek he, inyetaiken sewelogo kue nek nogoin)
17. Bapa, ada tamu yang datang, dia sedang menunggu diluar.
(Yage apuni nyarugi wagaicasik, itima yoma werék)
18. Tamunya berasal dari mana?
(Nyarugi koma nen wagaicasik)
19. Mereka ada membawa apa?
(It nameke wolok wagaicasik)
20. Saya tidak tahu bapak, mereka ada di luar
(Nopase an nokot meke inyewe itima wagacasik werék)
21. Kalau begitu, ajak mereka masuk
(Halok he, it kiesuagen yogosan)

c. *kalimat Percakapan aktifitas dalam rumah*

1. Mama, makan siang sudah disiapkan?
(He yi, supuruk likene nasak meke werega?)
2. Bapa nasi ada, tetapi sayurinya belum masak,
(lio, hipere werék meke athe, somoka nekhe owan isagolek werék)
3. Kalau begitu, cepatlah buat, saya sudah kelaparan nih!
(Halok he, helanegen isasinta, an hipere awuaga yiri?)
4. Anak-anak, kalian sudah pulang sekolah? Apakah ada makanan?
(He yi, yikirugi arat wagaca yiri? Supuruk nasak owa werega?)
5. Hana, ambil telur dulu, kita akan goreng untuk kalian makan
(Hele Hana, sueken wanilan hat nasak hesik isasuogen)
6. Anak perempuan ini pemalas dan tidak mau makankah?
(Hele, aweraliak kepu yiri, hat nasak hait a?)
7. Mama, saya sangat lapar, makanya badanku lemas dan capek sekali
(Nagosa an nowane lek, supuruk nelemare)
8. Kalau begitu, mama masak dulu e... kamu tunggu disitu

(Halok he, an hagos a isasigetak, hat arem logon neak)

9. Kalau begitu, anak , bisa tolong ambil air dulu?

(Halok he, neak hat tak agaice wanilan)

10. Yosina, sebentar sore masak nasi ya?

(Hele yosina, humanganekoke nasi isano)

11. Rumahnya kotor, apakah belum di sapu?

(Oma o elogoken weak yoma, owan tegelilega?)

12. Siapa yang mau bekerja, pekerjaan ini sangat banyak

(Jabu yoma sanen hagasigin, jabu ewe apik werek)

- d. *Kalimat Percakapan aktifitas seorang ibu rumah Tangga*

1. Ibu sedang memasak nasi di dapur

(Himi o lesema eloma hipere isarilagi)

2. Ibu sedang mencuci pakaian di kali (sungai)

(Himi su ima aloma sowali lagi)

3. Bapa masih bekerja di kebun, belum pulang.

(At ap athe, jabumo nen owan wagilek were)

4. Kakak sementara memotong rumput di halaman

(Oe re, yogotak yare, oko oliluke pali lago)

5. Pemuda gereja, besok pagi kita akan membersihkan rumput di halaman gereja

(Hit elege oehalek oeasekma, gereja oliluke oko palino)

6. Besok Lusa kita akan pergi mengambil kayu buah di hutan

(Aheke nit o okama, o puluk wanilogoin ati)

7. Ibu-ibu, besok kita akan bakar batu di halaman rumah

(Himi oehalek supuru oma osilimo isasugun)

Biodata Penulis



Drs. Alpius Wetipo, lahir pada tahun 1960, di Kampung Weima, Distrik Asotipo, Kabupaten Jayawijaya. Pada tahun 1973, menamatkan Sekolah Dasar di SD YPPGI Hitigima, angkatan pertama. Pada tahun 1976, menamatkan pendidikan Sekolah Menengah Pertama di SMP YPPGI Tiom. Dan pada tahun 1981, menyelesaikan pendidikan Sekolah Tingkat Menengah di SPG Negeri Abepura, Jayapura. Kemudian pada tahun 1987, menyelesaikan Pendidikan di Perguruan Tinggi pada Universitas Cendrawasih, Fakultas FKIP Jurusan Ilmu Pendidikan.

Sejak tahun 1991 - 1994, pernah mengajar sebagai Kepala Sekolah di SMP YPPGI Kouh, Kecamatan Kouh, Kabupaten Merauke. Pada tahun 1996, diangkat menjadi Calon Pegawai Negeri Sipil di Kabupaten Jayawijaya pada Dinas Pendidikan dan Kebudayaan. Pada tahun 2001, dipindah tugaskan dari Dinas Pendidikan dan Kebudayaan menjadi pegawai pada Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Jayawijaya. Pada tahun 2013, dilantik dan diangkat menjadi Kepala Dinas Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Jayawijaya hingga tahun 2020. Pensiun dari ASN pada tanggal 11 April 2020.

Penulis telah menerbitkan beberapa buku sebelumnya, diantaranya : Suku Hubula (Budaya Perang Masa Lalu) 2017, Kamus Praktis, Percakapan Bahasa Daerah (Suku Hubula-Indonesia) 2018 (untuk kalangan sendiri), Upacara Adat Suku Hubula (Pesta Masal : Wam Mawe) 2018, Su, Warisan Budaya Masyarakat Suku Balim, 2019, Mengenal Seni dan Budaya Orang Balim 2019) dan Sejarah Injil Masuk di Lembah Baliem, Gereja Kemah Injil (Kingmi) di Tanah Papua) 2023.

Penerbit :

CV. ANGKASA PELANGI

Jl. Baru Youtefa - Abepura